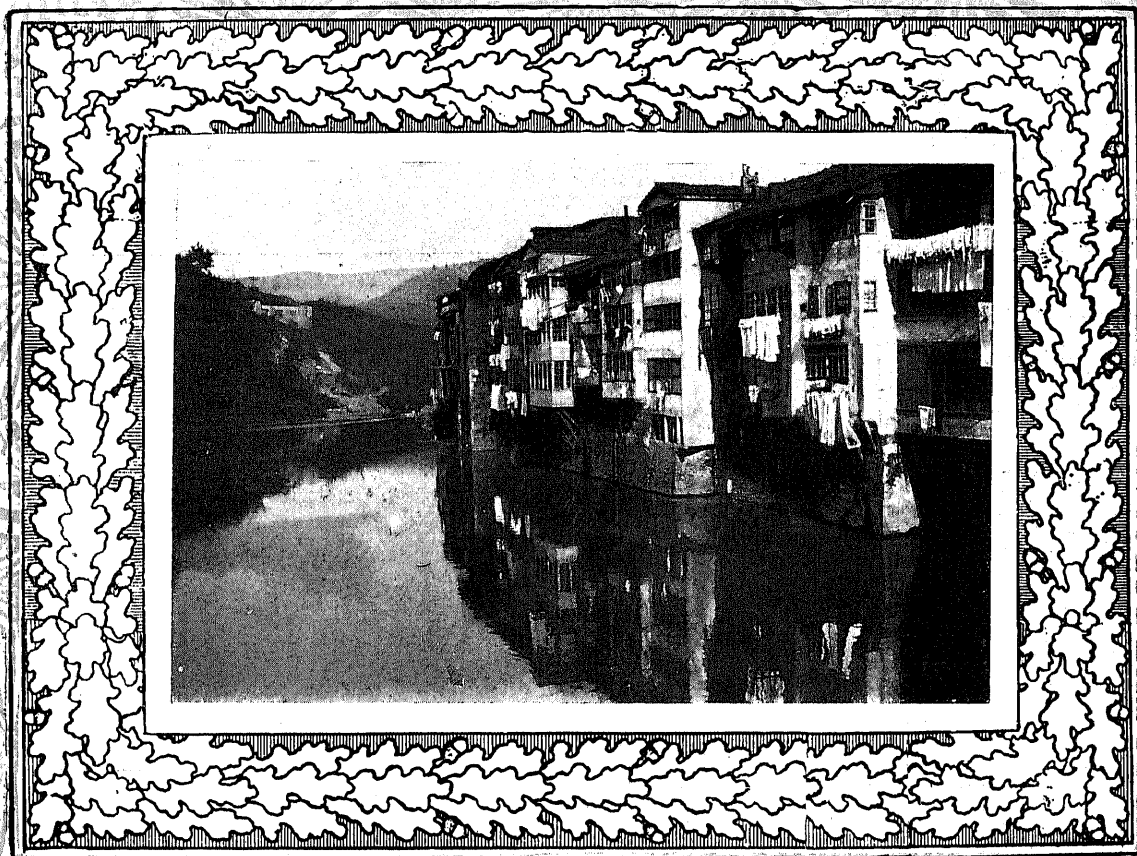


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1892



ELGOIBAR — (Gipuzkoa)

No. 1329
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Agosto 30 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUD

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m.n.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

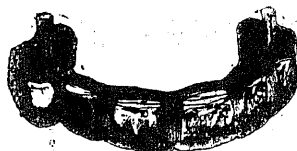
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913



SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Articulos generales
para hombres

FRANCISCO MAS
Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por informes
a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".
Tres Arroyos.

COMPañIA NAVIERA

SOTA Y AZNAR

BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

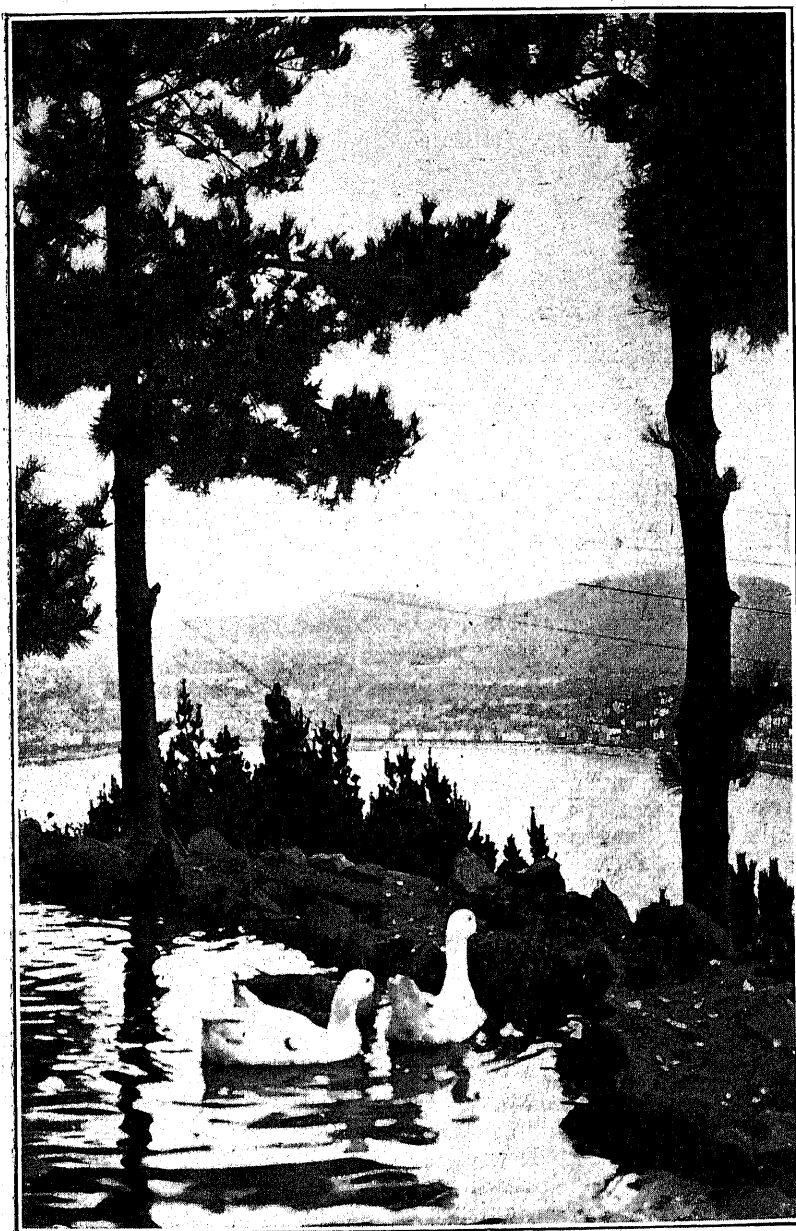
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1329
Buenos Aires, Agosto 30 de 1930



SAN SEBASTIAN.— Desde los jardines del Monte Igeldo.

NOTAS

LA MUJER BASKA

ARIAS veces hemos señalado en estas columnas la conveniencia de que la mujer baska se incorpore al renacimiento euskaró que afortunadamente se está acentuando. Nos referimos a la mujer baska que su posición social le permita culturarse para tomar parte en el movimiento espiritual que seguramente ha de ir intensificándose en nuestro país.

Hace pocos meses, una señorita gipuzkoana, dió una conferencia en San Sebastián, que fué muy aplaudida por su jugosa disertación.

Ahora vemos en los últimos diarios, que ha constituido un número altamente simpático el "Homenaje de la mujer al Euskera". Ahí está precisamente el quid, el idioma, el poderoso elemento que vincula, que debe unir a los baskos, y en esa gran obra, en el cultivo de nuestro vital elemento, tiene la mujer baska una misión trascendental que cumplir: de niña, de señorita, de esposa y de madre, debe ser el idioma de su raza su más preciado adorno, su mayor orgullo.

Estos momentos, son de inmensa trascendencia para el país basko, y urge que se encauquen y utilicen con energía todos los elementos que se hallen a nuestro alcance. La cooperación de la mujer baska puede contribuir a salvar a Euskalerría del caos de desnaturalización que está amenazada.

GESTIONES DE UNION

Anuncia el cable, que en Bilbao ha arreciado la actividad en el seno del Partido Nacionalista Basko para conseguir la unión y fusión de los dos bandos que lo dividen actualmente. "Aberrianos" y "comunionistas" parece que tratan de llegar a un acuerdo de unión.

No es explicable, que un partido, cuya vida estriba en la más estrecha unión, se haya dividido. ¿Dónde está el amor a la doctrina?

Es que falta la cultura baskista. Es así, que las producciones de los autores baskos, permanecen en los estantes envueltos en el polvo de la indiferencia.

La cultura es el arma más poderosa para la revivencia y poderío de los pueblos; sin ella es perder el tiempo abrigando esperanzas ingenuas.

NUEVO PARTIDO POLITICO

Tenemos informaciones de que se hacen trabajos preparatorios, en San Sebastián y Bilbao, para la formación de un Partido Republicano Basko, que apoyaría al bloque antidemocrático que también se encuentra en formación, quienes se apresuran a declarar que no habrá incompatibilidad con el ideario de vigorización de las características de la raza euskara y de su libertad más amplia en todos los órdenes.

A este respecto, se anuncia la pronta aparición en Bilbao de un semanario titulado "Frente" o "Aurrerá" en el que colaborarán plumas destacadas, amantes de nuestras libertades tradicionales.

LA POLITICA EUSKARA

La opinión y el periodismo parece que al fin han empezado a comprender la necesidad de prestar atención a la política baska en las actuales circunstancias que son verdaderamente delicadas.

El diario bilbaíno "La Tarde", interpretando oportunamente la razón de que se prepare el ambiente al respecto, ha iniciado una encuesta en la que se busca la impresión de las personalidades más salientes de la política baskongada, y ha recurrido, entre otras, al señor José de Orueta, ex diputado provincial de Gipúzkoa, hombre político destacado, entre las figuras de nuestra política regional.

Declara el señor Orueta, que si el momento actual es favorable para Cataluña, es más propicio para el País Basko, porque todo es más razonable para conseguirse lo que se persigue.

En el año 1917 fueron llamados los representantes baskos para colaborar en el Estatuto general de autonomía y otro especial para Cataluña. Fracasó aquella gestión debido a la agudeza a que llegaron las demandas de los representantes de Cataluña, y en lo que se refiere al plan general, el fracaso se debió principalmente a la ausencia, a la falta de colaboración de Cataluña en la Comisión extraparlamentaria, que hizo que el proyecto llegara a las Cortes falto de esencia para que fuera resuelto el problema planteado.

En aquel año, en 1917, estos problemas se manifestaron claramente en Gipúzkoa, en la magna asamblea de Tolosa, donde se fijó un mandato fijo y preciso.

A juicio del señor Orueta, no basta la mera iniciativa de nuestras Diputaciones actuales para abordar el magno problema que afecta al país. Los representantes baskos en las futuras Cortes deben tener conciencia de lo que el país quiere y espera para conseguir sus antiguas libertades.

Interrogado sobre los límites de las demandas del País Basko, dijo que éste ha de ser quien las fije. Su opinión personal, la del señor Orueta, es exactamente la misma que en 1917: que el límite debe ser el máximo para no atentar a la unidad política, a la general económica, legislativa, diplomática de defensa territorial de España. Asimismo es de opinión que debe fijarse con precisión esos límites.

Como nexó entre las provincias y el Estado central quedarían las contribuciones a las car-

gas del Estado, no por cifras globales, sino con arreglo a fórmulas automáticas fijadas para cada momento económico.

En las cuestiones de tributación, de administración y de organización de nuestra vida regional y local debe ser completa la autonomía.

Interrogado el señor Orueta acerca del desdichado último Concierto económico, dijo que la revisión sería ahora inoportuna y peligrosa. Manifestó también que el País Basko debe tener un representante en el Consejo de Estado para dejar oír su voz como asesor.

LOS BASKOS EN CHILE

EN TORNO DE UN FESTIVAL

Los baskos residentes en Santiago de Chile, acostumbran reunirse anualmente el día de San Ignacio para recordar alegremente a la patria ausente.

Este año, parece que aquella manifestación fraterna, ha revestido un carácter particularmente brillante, a cuyo efecto se organizó un programa que alcanzó verdadero éxito.

La importante publicación francesa "Le Courrier du Pacifique" hace una interesante crónica de dicho festival, que comienza así:

Una cuestión se impone: ¿Quiénes son los Baskos? Para contestar a esta pregunta, tendré sólo que hablar del libro que con el título de este interrogante acaba de publicar el señor José R. de Uriarte, libro que en la América del Sud ha alcanzado la resonancia que merece.

¿Lo que es el basko?, un pueblo que siempre, — dice José R. de Uriarte, — fué grande, respetado y admirado, grande en sus leyes, en sus sorprendentes empresas, grande en todo, como lo han revelado sus hijos con sus proezas e inteligencia robusta". El que habla así, es un hijo de la tierra, un hombre que

tiene el sentimiento de la raza. José R. de Uriarte, es efectivamente un enamorado de su país, que considera el más bello entre todos. En páginas llenas de afecto y de color, sabe describir esta tierra que ama.

¿El origen de los baskos?, es la primera pregunta que el autor formula. Hay distintas opiniones para contestar a esa pregunta, desde la del geógrafo Eliseo Reclús, que ha dicho que los baskos están solos en las multitudes humanas, hasta la del lingüista Emanuele Portal, que a su vez ha dicho: que el misterioso idioma euskaro ha sido salvado del naufragio de la civilización europea por los baskos sobre la cima del Pirineo. De este modo es posible explicar el origen y la consecuencia de la inmigración humana de un continente a otro. Por la ciencia que desde hace siglos busca con una labor continua y obstinada, la aclaración de esa delicada cuestión, que continúa encerrada en el campo de la paleontología y de la geología sin poder salir del terreno de las hipótesis.

En primer lugar el autor examina el origen del nombre de los baskos, Baskonia y Cantabria, la División Territorial, el Idioma Basko, el Hogar Basko, los Estados Baskos, la Casa Baska, la Tradición, la Religión, las Costumbres, Juegos y Deportes, Ballejeros Baskos, la Legislación Baska. Cómo se escribió el Himno Basko, las Artes, la Acción Cultural en España, los Baskos en el Descubrimiento de América, Conquista y Colonización, la Semilla Intelectual, Criollos y Baskos en la defensa de Buenos Aires, Acción Baska en la Vida del Campo, el Genio Euskaro en las Repúblicas Sudamericanas y Figuras ilustres.

Después encontramos bellas páginas, en las que él habla con emoción de la inmortalidad de la raza, de su inquebrantable solidez, de su intrepidez que se manifestaron fecundas a través del tiempo y de los mares.

En cuanto a la historia de América ¿no está llena de altos hechos que glorifican los nativos y descendientes de Baskonia?

Esta obra constituye un estudio orgánico interesante, rico de información sobre el pueblo basko en su propio territorio y en sus ramificaciones en América. Escrita con sinceridad y absoluta claridad, encierra en sus páginas una bella emoción estética y el sabor

BERUETE

Este pueblecito nabarro se encuentra a 39 kilómetros de Pamplona y está unido por un ramal de carretera a Jaunsarás, confina con Ezkurra, Ichaso, Arrarás y Aldaz, formando parte del valle o ayuntamiento de Basaburúa mayor. Se compone de 45 edificios con 352 habitantes.

Su iglesia parroquial está dedicada a San Juan Bautista.

El grabado que acompaña a estas líneas, reproduce el acto inaugural de la traída de aguas y alumbrado público de la localidad, mejoras que el vecindario recibió jubilosamente reuniéndose en la plaza pública, como se ve en esta pintoresca fotografía.



de la tierra natal. El pueblo basko y en consecuencia los hijos de ese pueblo establecidos en nuestro país, colaboradores eficaces, tenaces y devotos, merecen el homenaje que el autor les tributa".

Luego, sigue haciendo "Le Courrier Pacifique", una glosa notable de los tópicos del libro, consiguiendo condensar en dos páginas una síntesis histórica admirablemente trazada que en oportunidad vamos a reproducirla en estas columnas. (No sabemos quién es el autor, porque no está firmado, pero al que sea, le felicitamos cordialmente).

*
* *

El programa de la fiesta de los baskos de Santiago de Chile, a la que nos referimos al principio, se desarrolló en el siguiente orden:

Por la mañana, misa solemne, en la que hizo el panegírico del santo el R. P. Carmelita Eugenio. El banquete se efectuó en el pabellón principal del Estadio Francés. Durante el almuerzo, los comensales entonaron tiernos cantos regionales y el presidente del Centro Basko D. Alberto Etcheberri, tomó la palabra para agradecer su asistencia a los concurrentes, particularmente al distinguido caballero D. Emiliano Figueroa Larrain, para el que tuvo frases de afecto.

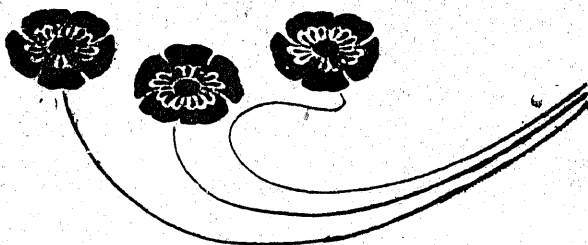
Habló de la noble casta euskara e hizo mención especial y conceptuosa del libro "¿Quiénes son los Baskos?" del director de LA BASKONIA de Buenos Aires, leyendo fragmentos de uno de sus capítulos. El señor Etcheberri fué muy aplaudido, a quien siguió en el uso de la palabra el R. P. Echarte, que exaltó en frases vibrantes la grandeza de la raza baska, siendo interrumpido por los aplausos durante varios períodos de su improvisación.

Para terminar, el R. P. Mokoroa, habló en baskuence, entusiasmando a los oyentes por su palabra fácil y elocuente.

El señor Marcel Duhaut, presidente de la colectividad francesa de Santiago, tomó a su vez la palabra y en términos elevados y enérgicos rindió homenaje al pueblo basko, siendo muy aplaudido.

A media tarde se jugaron dos partidos de pelota en el frontón del Estadio Francés, presenciados por una entusiasta concurrencia.

Desde estas columnas enviamos un saludo cariñoso a los hermanos de Chile, aconsejándoles que al calor de esas gratas reuniones, que deben repetirse, consoliden los lazos de unión.



La Ezpata-dantza

En el segundo acto de "Amaya", la colosal ópera de Guridi, gocé una de las más intensas emociones raciales que he sentido en mi vida. Cuando Amagoya anuncia la ezpata-dantza en un gesto supremo, mi corazón se puso en pie. Un soplo de tragedia nos anuncia que la Raza vuelve; hay en la escena un halo milenario de luna, y nos estremecemos anticipadamente por que va a surgir el espíritu de aquellos paladines de la libertad.

Del Yo profundo sale la voz santa a hablarnos al oído de una época feliz. Mientras tanto, la orquesta trenza sus encajes, y la polifonía del conjunto teje el motivo que se presiente. Suena el "txistu", y allí salen los héroes, los salvajes soberanos, los de piel de cabrito y porte de león.

Hay un silencio de emoción en la sala; nadie se imagina que unos hombres que en sus trajes tienen la pátina de siglos y el pergeño de lobos, puedan danzar así. Y es la Raza la que palpita serena, inquieta, avasalladora y magnífica, dominándolo todo, como el hombre que sonríe, confiado en su estrella bienhechora y en su poder.

Destacan en la escena dos grupos, danzan majestuosamente, y sus saltos son felinos y se enlazan trenzando líneas impecables. De pronto, como autómatas que obedecen a una mano ruda y sabia, se detienen estatuarios. Un soplo de escalofrío teje la danza, el aire forma remolinos y trombas con cada danzante, y al girar han urdido un mosaico guerrero. Bajo las pieles ardientes están serenos sobre el suelo inquieto, son olímpicos y una aureola de gloria nimba sus frentes.

Un irrintzi unánime y ancestral brota de todas las almas. Sigue la danza, destacan en cabeza dos jefes que en círculos a giros que amagan y esquivan, proyectan un dédalo de vueltas armonioso y único, señalando la acometividad como nota esencial. El baile es una ofrenda a un Dios primitivo y viril. Hay en él un aire de violencia y armonía semejante a un grupo de pasión cincelado por Scopas. Pide este grupo maravilloso el cielo por cúpula y el suelo alfombrado de hierba, en medio de un bosque sagrado que es templo advocado a la Luna.

Es un baile augusto, casto, severo e irritado, baile de agilidad, en el que los robles se mecen como cañas, y su expresión, el ritmo, tiene algo de ensueño triunfador, sobre todo cuando esgrime la terrible ezpata que se forjó al fuego de los cantos de la Patria de Lelo, Aitor y el venerable Brigo, que brilla como una azkona; con ese machete que se hundió, sabio y profundo, en el corazón de la tiranía; con esa ezpata se baila la danza sagrada.

La orquesta, en un alarde primoroso de variaciones, sigue desarrollando el tema, y la danza lo recoge y abrillanta con el prestigio de veinte generaciones.

Es la ezpata-dantza la voz santa y salvaje de la libertad, que harta de meditar y llorar en el destierro, quiere otra vez soñar en su teatro.

Es una materia que vuela y llama a las almas y se manifiesta impenetrable y nocturna, porque a plena luz no la conocen.

El arte de esa ezpata-dantza está en que tiene por marco su propia naturaleza, haciendo que lo inconsciente penetre en la conciencia por la magia de la música, y el espíritu se ha remozado en la tradición, recibiendo el agua lustral que con tanto anhelo demandaba.

No conocemos de ningún baile semejante belleza.

Este baile, por ser tradicional, tiene la virtud de galvanizar a la Patria. Huele a libertad como que se ha perdido, y es tan singular, que lo mismo que el idioma, a nada se parece.

Las ofrendas litúrgicas de David ante el Arca Santa serían más religiosas, pero no más bellas. Nuestro baile es una danza pírrica enoblecida.

Los extraños, los que nos desconocen, cuando hayan visto esa danza bélica y maravillosa, se habrán preguntado sorprendidos, si todavía vive aquella Raza capaz de engendrar tales hombres. Y nosotros debemos decirles que sí, que son descendientes de aquellos hijos de la Naturaleza que llevan en el entrecejo la terrible señal de la venganza, de los cazadores de águilas que escalaban las rocas como cabras.

En los picachos donde soplan lívidos los vientos, poniendo la mano en visera, como el halcón elegían la pieza que les apetecía; ellos son los que se acodan pensativos sobre los balcones del Gorbea, el Aralar y el Aizgorri, y en las noches de luna ven desfilar la procesión de gigantes que les dejaron la estupenda herencia de su libertad; ellos son los que cantan llenos

de tristeza con el rebaño en la ladera, buscando no se sabe qué cosa inmensa que por los bosques anda perdida; ellos son los que aumentan la estatura de los montes, porque los nutren de su vida.

¡Ezpata-dantza arrogante: tienes la gracia de lo que se desliza, la firmeza de lo que se mantiene y la energía de lo que triunfa; ofrenda mística fuiste, litúrgico baile a la Luna, que protegí una victoria, o a alguna deidad pavorosa, y la ofrenda fué propicia al Dios no conocido!

Cuando nos digan que presentemos nuestras características nacionales, yo siempre recordaré la ezpata-dantza como la más original, brava, armoniosa y casta de todas las danzas.

Eres vibrante como el grito de las Walkirias.

Adolfo de Larrañaga.

Bilbao.



ELOLA, en Bidania, partido en cuatro cuarteles: 1.º y 4.º azules con una banda de oro en cada uno; 2.º y 3.º de plata, con sendos lobos negros andantes.

ELORMENDI, en Elgoibar, partido en cuatro cuarteles: 1.º y 4.º de plata con un jabalí negro andante en cada uno; 2.º y 3.º azules con sendas flores de lis, de oro.

EN ERMUA (BIZKAYA)

Al pueblecito de Ermua, caprichosamente situado en una profunda encañada que forman las gigantescas montañas de Urko y Udeta a la orilla izquierda de un pequeño río que naciendo en la sierra de Oiz, descendiendo en dos arroyos, ha realizado una visita pastoral el Ilustrísimo Obispo de Vitoria D. Mateo de Mujika, con cuyo motivo el pueblo le brindó un recibimiento cariñoso.

El carácter sencillez del distinguido prelado basko, le capta muchas simpatías. La fotografía que reproducimos, comprueba esa modalidad, al disponerse a sentarse rodeado de los pequeños ezpatadantzaris ante el objetivo del corresponsal gráfico de LA BASKONIA que le invita a posar, para



que los baskos de América lo contemplen en esa campechana actitud.

(Foto original Ojanguren)

El precio del trigo en Navarra

No hace muchos años se achacaba al agricultor navarro de rutinario y atrasado en los procedimientos de cultivo y en sus artefactos; desde el año 1918 el labrador se ha reformado y actualmente la industria agrícola está en vías notorias de adelanto. Mas este progreso no se advierte en la organización agraria, especialmente en la administración de la economía del labrador, contabilidad que de ser real y efectiva, hubiera evitado discusiones entre productores y consumidores. Efectivamente, se debate sobre si el precio del trigo es mucho o poco remunerador para el productor, asunto difícil de saber, pues es raro el cosechero que calcula el precio a que le resulta la unidad producida con minuciosidad y exactitud.

En el país navarro, donde la propiedad está sumamente dividida, donde la producción cereal es tan diversa y tan diferente la gradación de los cosecheros, el precio a que resulta la unidad es muy variable de unos a otros. Naturalmente que el hombre del campo, que valiéndose del trabajo de sus hijos y con sus yuntas propias sin necesidad de asalariados cultiva sus tierras realizando las labores con esmero, producirá el trigo a precio distinto al del terrateniente que verifica todas las faenas con gente asalariada y hasta con máquinas y caballerías contratadas y éste a su vez a precio distinto de aquel otro que cultiva a medias con su colono. Además, siendo tan variables las condiciones agronómicas de los terrenos, hasta el punto que en unos con pequeños esfuerzos se recolectan cantidades crecidas, en tanto que en otras tierras con esfuerzos mayores persistentes y abonando en abundancia, la recolección es raquítica, no resulta el mismo valor para la unidad en tan diversas circunstancias. Y es también muy distinto el precio en el año que las lluvias sazonan en tiempo oportuno las entrañas de las glebas de aquel otro año de lluvia escasa o tardía en el cual las inclemencias del tiempo perjudican a los sembrados.

Ante la multiplicidad de causas eficientes en la producción, es muy difícil establecer un promedio en el precio de la unidad que sirva de base para cálculos, que bien organizados, den para cada año el valor del cereal que se cosecha en Navarra.

La generalidad de los labradores no lleva contabilidad alguna; saben que los abonos les cuestan caros, que el jornal de los braceros es elevado, que las caballerías y los piensos tienen precios altos, saben, en fin, que toda la economía ha experimentado una transformación a la cual se han acomodado mediante la modificación lógica o desproporcionada de sus productos, pero no se les exija un detalle numérico de los gastos ocasionados por el cultivo de sus

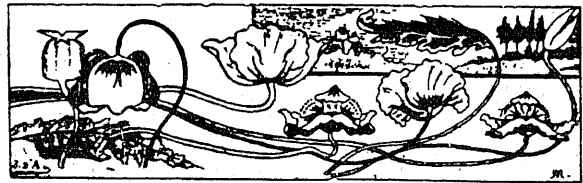
agros; *grosso modo*, alguien quizá exprese una cifra aproximada.

En los últimos años han progresado considerablemente los labradores navarros adquiriendo máquinas modernas que elevan notablemente el rendimiento de los cultivos.

El alza en los productos recolectados y la remuneración mayor del trabajo con el aumento de los salarios, han modificado la actividad en todos los órdenes de la economía, haciendo la vida actual en Navarra más rica que lo era en el pretérito.

Miguel Ancil Galarza.

Pamplona, 1930.



AL PASAR

Urge tomar medidas severas. — Suplantación de las sanas costumbres. — Influencias exotistas. — Las autoridades deben reaccionar enérgicamente.

Si en algunos lugares del pueblo basko no se pone una valla de contención, o no se toman medidas serias para detener la ola desnaturalizadora que el exotismo diario le invade, vamos a ser todos cómplices, de su desfiguración y de su desdicha. Esto se va, al paso que marcha. Es menester dar la voz de alarma a tiempo.

He presenciado en estos bellísimos pueblos bizkainos las fiestas de "San Pedro", "El Carmen", "La Magdalena" y "San Ignacio". Podrían hacerse sobre ellas muchas observaciones analíticas y comparativas; pero a vuelo de pájaro, — diré, — y juzgando en conjunto que el carácter tradicional está librando gran lucha con la falsificación modernista.

Las características danzas baskas, entre ellas el bello auresku, van a ser reemplazadas por el "charleston" y el tango, bailado a lo chulo.

En un pueblo como Elanchobe, baskísimo hasta ahora, por su naturaleza y ambiente, lanza en la plaza una gramola los más antipáticos y odiosos aires que están apestando al mundo: "Ramona", "Ay Tomasa!" y "Si vas a París papá", repetidos después hasta por los chiquillos en las calles.

Ver esta suplantación al borde de este magnífico mar Cantábrico y entre los frondosos castaños y abruptas rocas de Ogoño, da verdadera pena. Aquellos aires varoniles, dulces y puros relegados por esta maleza banal y repugnante acusa una inconsciencia y un desamor al país que es menester a todo trance que produz-

ca una reacción; pero pronto, antes de que sea tarde.

También se echan de menos ahora, aquellas airosas traineras adornadas con gallardetes, movidas a remo por musculosos y fortachos arrantzales, expresión de robustez e intrépida alegría sana, son reemplazadas por las "motoras", sin ningún adorno y con toda la mollicie.

En cambio se ha celebrado en Santurce una procesión marítima el día del Carmen que es un cuadro interesantísimo.

La romería de Santiago, ya no se celebra en la campa antigua sino en Axpe, en un paraje desabrido. La chulería y la desvergüenza de las gentes ineducadas en Pedernales y sus con-

tornos reinaron ese día pavorosamente, lo que explica el fenómeno de desbaskización que se viene observando, como antes se ha señalado. Unos latigazos de las autoridades para acabar con avances tan groseros, serán muy saludables.

Como contraste, debe señalarse que el día de San Ignacio, se respiraba el aire del país, salvo el concurso de algunos turistas extranjeros.

Los aldeanos, flacos y nervudos, flemáticos y correctos; las mujeres pudorosas y recatadas con el aire ingenuo de la montaña, daban la sensación reconfortante que allí existía un lugar sano de Baskonia.

Pachiko.

Elanchobe, agosto 1930.

ECOS DEL HOMENAJE A CAMPION

El erudito baskófilo don Bonifacio de Echegaray, ha publicado en "El Día" de San Sebastián un interesante artículo titulado "Nuestros hermanos de América", en el que habla cariñosamente de los señores Juan P. Passicot y Policarpo Barrena, que en delegación de los baskos de la República Argentina, socios de Eusko-Ikaskuntza, hicieron entrega al ilustre Campión de la medalla de oro acuñada en su homenaje.

El señor Echegaray, hace un cálido elogio del discurso pronunciado por Barrena en dicho acto y resalta el admirable dominio que posee del euskera, declarando que fué el único, que en tan hermosa demostración hizo uso de la palabra en nuestro millenario idioma. ¡Es increíble, encontrándose allí los principales baskófilos!

Del señor Passicot, esboza una silueta simpática y dice que concurrió al homenaje, procedente de Vichy, a marchas forzadas, pues se encontraba en aquel balneario por razones de salud.

Después de la ceremonia y fuera de la distancia protocolar, dice el señor Echegaray que tuvo la grata oportunidad de compartir con ambos embajadores campechanamente en una comida.

*
* *

Al ilustre Campión le ha quedado tan grato y hondo recuerdo del homenaje, que no sabe cómo expresar su reconocimiento, muy especialmente a los baskos de América. Con tal motivo, ha dirigido las siguientes líneas a los señores:



Doctor Tomás Otaegui y José R. de Uriarte
Buenos Aires.

Muy distinguidos señores y amigos:

En el seno más recóndito de mi alma, donde se conservan los recuerdos imperecederos, las emociones profundas, los agradecimientos imborrables, los entusiasmos fervientes, es decir, todo lo que ennoblece y da valor a la vida, ha tomado el puesto que le corresponde el mensaje que ustedes, los dignos socios de la Sociedad de Estudios Baskos, existentes en la Argentina, han comunicado al señor Eiorza, Presidente de la misma en Baskonia. Sólo una palabra encuentro, para corresponder a lo mucho que en mi obsequio han hecho, condecorándome con méritos que sólo existen en el patriotismo ferviente de ustedes. Es la palabra gracias, que yo mismo quiero trazar con pulso tembloroso y con ojos aun más oscurecidos con las lágrimas de la emoción. Sencilla es la palabra, pero muy rica en el significado.

Dignense aceptarla, tal como modestamente suena. Gracias por el homenaje en tierra americana, gracias por la suscripción de la rica y artística medalla, gracias por la venida de los dignísimos señores Passicot y Barrena que la trajeron a quienes las deficiencias de mi vida de relación me han impedido tratar, acompañar y agasajar, según mis deseos. Gracias a todas las sociedades que han sido parte en los actos efectuados en mi honor.

Ruego a ustedes extiendan las gracias al señor Barrena que magistralmente expresó en la lengua patria los sentimientos de todos, ausentes y presentes.

GRACIAS. Queda de ustedes affmo. amigo, servidor y paisano.

Arturo Campión.

HISTORIA AMENA

LA SIDRA

Ergobia, Alzibar y tantas otras "factorías" de la industria sidrera empiezan a animarse con la presencia siempre jovial de los "xagardos". Es evidente, dentro siempre de un plano de escasa elevación social, la mayor elegancia de los ingeridores de sidra sobre los catadores de zumo de uva. Y aunque a veces obra también la sidra como incubadora de demagogias, generalmente poseen sus profesos una bonhomía desprecupada de toda exaltación callejera.

Así debieron de entenderlo nuestros antepasados cuando, ya desde los baluceos de su legislación, se preocuparon de dotar de sentido jurídico a la industria y al comercio de la sidra. Decretos de Fuero, debates de Juntas generales, pleitos inacabables para velar sobre la pureza del mercado indígena, todo da idea de una preocupación digna de esos problemas que tanto inquietan la vida de los pueblos.

La sidra ocupaba la mente—no decimos que se subía a la cabeza—de los legistas baskos más que el vino. Sin embargo, debemos consignar, en gracia a la objetividad histórica, que las Ordenanzas de San Sebastián de 1489 disponían "que los alcaldes o regidores hagan poner siempre seis tabernas de vino o tres de sidra mosto en la dicha villa en que no haya agua alguna".

Fué afán constante de los legisladores el de evitar la perturbadora alianza de la sidra con el agua. El Fuero general y las Ordenanzas locales contienen severas conminaciones para impedir la deplorable fusión. Las citadas Ordenanzas de San Sebastián mandaban, bajo fuertes penas, "que ninguno ni algunos vecinos ni extranjeros no sean osados de poner agua, poca ni mucha, en sidra que se ha de vender, más que sea mosto puro." Esta sabia Ordenanza imprimirá seguramente fuertes impulsos regresivos en los habituales de Ergobia. Mediten y vean si pueden incorporarla a la nueva Constitución progresista.

Pero, si tanto celo ponían los antiguos en que no se realizasen matrimonios de sidras con aguas, permitían, sin embargo, que aquéllas hiciesen las veces de éstas en determinadas ocasiones. Tal, por ejemplo, en caso de incendio. Era entonces lícito y aún obligatorio acudir a sofocar el fuego con sidra o con vino. "Ordenamos e mandamos—decían—que si el fuego se encendiere en alguna casa de la dicha villa, que los que tienen vino e sidras sean tenidos de las dar para matar el fuego".

Ingenuamente suponemos que este uso anti-comburente de la sidra tendría por fin suplir la escasez de agua. No obstante, algún malicioso podría sospechar que no tanto se ofrecería el líquido como sustituto del agua, cuanto a modo de estimulante de la actividad de los "gizones", siempre dispuestos a apagar el fue-

go con sidra y a procurarse algunas clandestinas libaciones mediante la desviación de la bocamanga hacia fines demasiados particularistas.

También legislaron los viejos donostiarras sobre el precio del rubio licor. Eso del Ministerio de Abastecimientos que se padeció por aquí y las tasas que se establecieron y no rigieron, y otras "superaciones" legislativas de nuestro tiempo, tuvieron precedentes en la organización mercantil antigua. Era particularmente severa la tasa de la sidra y del vino. Para fijarla, se reunían los alcaldes y regidores el día de San Lucas del mes de octubre, después de la misa maitinal de Santa María y, previos los más coercitivos juramentos, justipreciaban los líquidos alcohólicos lo más rectamente que pudieren. La tasa se mantenía férreamente. Ayer como hoy, el "eran da paga" tendría el mismo rigor imperativo. Pero había precio fijo. Sin chalaneos y sin alzas injustificadas.

Trabajo costará a las Cortes Constituyentes emular la sabia legislación sidrera de la provincia.

Fausto Arocena.

Donostia, 1930.

NOTAS DE VIAJE

Ante una estatua. — El kiosco de música. — Se acabaron los chacolies. — Transformación de la boina. — El Parque de Bilbao. — Festividad ignaciana. — El "Gernikako" ovacionado.

II

Después de la desagradable impresión que experimenté ante la ocultación de una torre tan significativa como la de San Antón, por un edificio desti-



La estatua de Don Diego López de Haro, fundador de Bilbao

nado a mercado que podría no haber sido alto para evitar el disparate cometido, que si no se ha opuesto el pueblo de Bilbao, es porque ya no quedan bilbainos nefos; apeñado contemplé la estatua del fundador de la capital bizkaína que se encuentra emplazada, en estado de vergonzoso abandono, sucia y con la falta de varias letras en su leyenda. Es imperdonable que la prensa local no haga una campaña para que la estatua de Diego López de Haro, se coloque en el punto adecuado que le pertenece.

Entre las cosas nuevas de la invicta villa, debo citar el kiosco de música del Arenal, artístico y original. Las audiciones que se dan en él son escuchadas por numeroso público, afecto más bien a pasodobles, fox-trot y extravagancias. Durante las veces que he concurrido sólo una vez oí un potpourri de aires baskos.

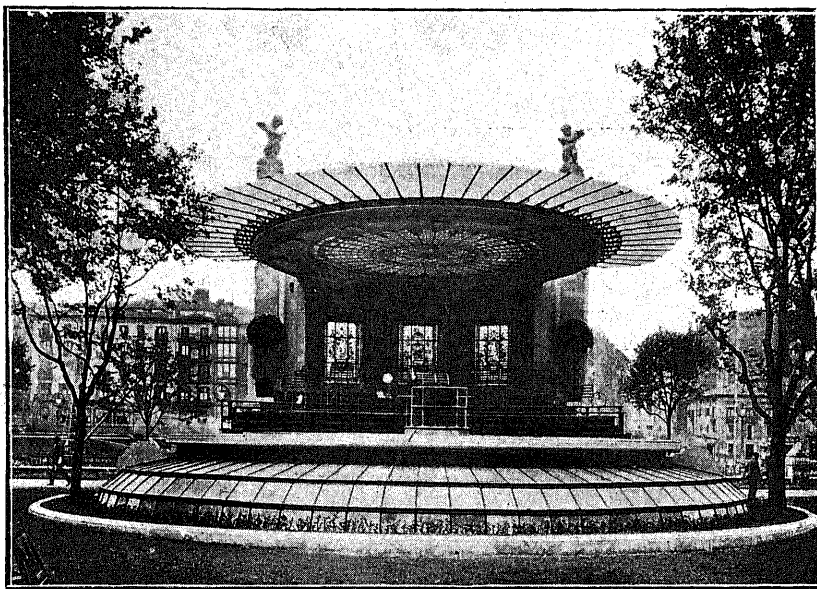
Las animadas reuniones domingueras a los chiacolies, en los alrededores de Bilbao, están en desuso; ahora la Cervecería del Norte, en Basurto, es la casa que arrastra aquella clientela. Es un local muy amplio, donde caben más de tres mil personas; es de carácter rústico, con cuatro grandes terrazas. La mayor parte de la gente se lleva la merienda, piden jarritas de cerveza y allí pasan la tarde entretenidos, jugando a la rana y otros juegos. Es este un detalle más, que revela la desaparición paulatina del sabor de la tierra. Pregunté a un niño si sabía lo que es un "fote" y no supo contestarme.

Las tan ridículas boinas por lo chiquitas, que se usaban hace cinco años, han sido suplantadas, por otras no menos chocantes por lo grandes, con la particularidad que la moda parece que procede ahora de Norte América: ¡Tiene gracia que a los baskos nos enseñen a llevar la boina los yanquis!

El Parque de Bilbao me ha gustado muchísimo; es el más bonito de cuantos he visto.

El día 31 de julio me desperté en baskuenece. Toda Bizkaya se proponía pasarlo divertidamente, y así fué. Desde las primeras horas de la mañana, los txistularis alegraban el ambiente con sus animosos pasacalles. La mayor parte de los pueblos se asociaron a la festividad ignaciana. Yo quise también participar de la algarazara de una de esas localidades y me dirigí a Amorebieta, y en verdad que no me arrepentí. La plaza ofrecía a mi llegada un aspecto animadísimo; más de 60 ezpatadantzaris bailaron notablemente; los aizkolaris cortaban los troncos con una habilidad increíble; el ganador era un hombre como de 50 años que manejaba el hacha con increíble destreza.

El alarde de txistularis fué magnífico. Tomaron parte los txistularis de Sestao, Durango, Bilbao, Eibar, Elgoibar, Erandio, Galdamos, Gernika, Bermeo, Abadiano y Amorebieta.



Kiosco de música en el paseo del Arenal, de Bilbao

El arrastre de una piedra por seis hombres: cuatro delante y dos detrás, la que probablemente pesaría no menos de una tonelada, es un deporte antiguo que demuestra la tendencia a la fuerza. Quedé sorprendido.

He oído decir, que en Ibayondo constituyeron las fiestas un acontecimiento; basta decir que tomaron parte doscientos ezpatadantzaris.

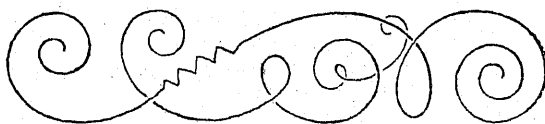
En el deseo de presenciar diversos actos, volví a Bilbao y confieso que en el Arenal experimenté una gran impresión. Asistí al concierto que por la noche dió la Banda municipal en aquel bonito paseo. El programa componíase de música baska, empezando por la marcha de San Ignacio. Al terminar aquella el público pidió a grandes voces el "Gernikako Arbola". Inmediatamente el director se descubrió al mismo tiempo que tomaba la batuta, y al instante, todos los músicos, como movidos por un resorte, se pusieron en pie y descubiertos. Al comenzar los primeros acordes, se produjo un silencio absoluto, escuchando el público el himno de las libertades baskas, sin respirar, con verdadera devoción patriótica. Al final estalló una ovación formidable, la mayor seguramente que han escuchado hasta ahora los ejecutantes. No se conformó el auditorio con la repetición, tuvieron que ejecutar nuevamente, ahogando las últimas notas con estruendosas aclamaciones. Fué aquella una emoción contagiosa que salía del alma.

La opinión general juzga este entusiasmo de hoy como un desahogo natural de la opresión de la Dictadura pasada, que prohibía expansionarse en momentos patrióticos. Me dicen que el concierto de la mañana, fué aún de mayor entusiasmo.

Agur!

Salus.

Bilbao, 31 julio 1930.



ILL ONTAKO ESAERA ZARRAK

Dagonilla'ren (agostuaren) lenbiziko egunean ebiia egiten duanean, urrak arriak jotzen ditu.

Dagonillean ego-aldean lo egiten duanari, damutzen zaio.

Dagonilla ebitsuak danean, oliyua ta ardua nun-nai izaten dira:

Giro legorra ta odei lodi urdiñak Dagonillean diranean, neguan elur asko egingo duela esan nai du.

Iñusturia (trunioia) Dagonillean, ale ta ardo ugari urte artan.

Dagonilleko cbiyak ardo ta ezti asko ematen ditu.



Gauza guziaz beti zerbaiten akatsa billatzen dion batek, dio saltzaleari:

—A botikario, botikario! Berriz ere baserriarrak lan egin bearko degu.

—Zer bada?

—Txiki erdi bat edari ez dauka ontzi onek, eta onenbeste txartel, silu, apainduri ta gañera zaja, oztu ez dedin. Amar errearen sendakaia ta beste amarren txorakeria.

—Au ez da buru-bidea...! Ez dakit nik zer oial eta zer soñeko saltzen dituzten gaurko egunean.

—Zer dezu, Mikela?

—Zer? Zera... Joan dan astean alkandora berri bat erosi nion mutillari. Garbitzeko uretan sartu det eta txiki-txiki gelditu zaio...

—Orrek erremedio errexa dauka. Mutilla sartu zazu orain uretan...

¡NOLAKUA OTE ZAN!

Goyerrin ezkondu zan.
Joxe Zokokoa,
Totei, begibakar, soil
Ta anka batekoa.
Iru milla arrayea!
Ta oneri ziriya
Sartzeko zer ote zan
Onen andregaya?



ALTAVOZ QUE CAUSA CONGESTIONES

Se ha ensayado en Nauen un altavoz gigante que hace llegar el sonido a un radio de 23 kilómetros. La audición ha resultado excelente, pero mientras el altavoz está funcionando, no se permite a nadie que se acerque más de 400 metros, porque las vibraciones producidas por el gigantesco aparato son perjudiciales para el organismo humano y pueden originar una congestión.

DESCUBRIMIENTO ARQUEOLOGICO

Eseriben de Barcelona, que una tumba que se cree de una antigüedad de 2.000 años antes de Jesucristo, ha sido puesta al descubierto en las montañas de San Lorenzo Secall, por el sabio arqueólogo Padre Juan Solá.

En la excavación fueron encontrados trece abalorios de diferentes tamaños, los cuales debieron constituir un collar, que ha sido reconstruido y llevado al Museo de Antigüedades que los Padres Escolapios poseen en el Colegio de Tarrasa.

10 MILLONES DE DOLARES PARA LIBROS

Según la prensa neoyorkina, el multimillonario Enrique Clay Folger, fallecido recientemente, ha dejado en su testamento la cantidad de 10.000.000 de dólares para el sostenimiento de la famosa biblioteca Shakesperiana, que consta de más de 30.000 volúmenes.

Además, parte de esta cantidad será destinada a la construcción de un suntuoso palacio para el personal de la biblioteca.

Dichosos los pueblos que tienen hijos que destinan parte de su fortuna en favor de la cultura de sus compatriotas.

RASCACIELOS DE 70 PISOS

Ha sido inaugurado en Nueva York el nuevo rascacielos construido por el Banco de Manhattan. Este rascacielos, que consta de 70 pisos, tiene una altura de 255 metros.



Impresiones valederas

El nuevo y reciente libro de nuestro director, está mereciendo plácemes del elemento intelectual, que es el más capacitado para apreciar el alcance de su finalidad.

A la distinguida educacionista y culta dama que suscribe las bellas líneas que transcribimos a continuación, le ha sugerido la lectura del libro referido, hermosas palabras de admiración para el pueblo basko:

LEYENDO A "¿QUIENES SON LOS BASKOS?"

En un párrafo de su prólogo, dice el autor: "En la ya harto lejana época inicial de esa dedicación, se oía calificar "cariñosamente" de "basko bruto" a mis conterráneos... y no acepta, ni bajo el calificativo "ca-

riñosamente" aquéllo de "brutos". Este concepto, alma de la obra, magnífica e inteligente, es toda "patria". Sus capítulos, uno a uno satúranlos las sutilezas de un **corazón** que ama hasta las piedras... porque hasta ellas, mudas, frías, duras... hálblanle suave, calurosa, blandamente de sus montañas... de su tierra intensamente querida, por él comprendida...; he ahí su "satisfacción de orgullo", justa satisfacción del jardinero espiritual, contemplando el resultado que en aras de su amor patrio, supo sembrar... y cosechar.

¡Pueblo Basko! en la luz de la más brillante estrella de mi cielo, para ti envío de mi alma un homenaje, raza fuerte, raza noble, antigua raza: los hijos vuestros, son titanes audaces arrullados desde sus cunas por los bosques, las montañas y el mar. Bravos y acariciadores, misteriosos, leales así como sois de grandes y tesoneros, tenazmente porfiados en vuestras heroicas empresas, es nido vuestro la euskalduna tierra; dignos vástagos de ella, sois capaces de los más puros y tiernos cariños.—Eva G. de Bustinza.

Conferencia del R. P. Lhande

Bajo los auspicios de la sección Geu de la Institución Cultural Isidoriana, dió una interesante conferencia el R. P. Pedro Lhande en la Asociación Patriótica Española.

El R. P. Vizcarra, presidente de la referida Institución, hizo una elocuente y conceptuosa presentación del ilustrado baskófilo P. Lhande, quien dió comienzo a su disertación expresando su gratitud por las palabras encomiásticas que acababa de escuchar.

Al enunciar el programa que le tocaría desarrollar en esta ocasión manifestó que dicho programa contenía numerosos e importantes puntos, cuyo análisis y exposición le demandarían demasiado tiempo. Se limitó, pues, para no cansar a su auditorio, a considerar, en estilo familiar por no dominar lo suficientemente bien el castellano, lo más sobresaliente de dicho programa.

Habló a continuación sobre la necesidad de reconstruir la historia del pueblo basko, refiriéndose luego al lugar que corresponde al baskuence en la clasificación de las lenguas. A este respecto manifestó el conferenciante que la lengua baska, no es desde luego indo-europea, siendo, según algunos autores cuyas obras citó, mezcla de la aglutinación y de la flexión, aunque en realidad se desconoce su verdadero origen.

Se extendió después el conferenciante en una amplia exposición de los medios y recursos utilizados para fomentar entre los baskos el uso de su idioma, expresando que con excepción de algunas ciudades donde el basko no era universal desde hace mucho tiempo, se cultivaba intensamente y con toda su pureza de expresión.

Citó a continuación la obra realizada en este sentido por centros, academias e instituciones de índole exclusivamente baska e historió la fundación de algunas de estas prestigiosas entidades, entre ellas la Academia de la Lengua Baska y la Sociedad de Estudios Baskos que mantienen latente el espíritu de esa lengua y realizan a este propósito una obra ponderable y excepcional.

El conferenciante, que había sido aplaudido al finalizar algunas de las partes de su conferencia, fué saludado con una nueva y cariñosa ovación al dar por terminada su amena e interesante disertación.

Centro Laurak Bat

Este centro ha resuelto celebrar en sus salones dos reuniones familiares el domingo 7 y sábado 20 de septiembre a las 22 horas.

Nombramiento

Por el Ministerio del Interior ha sido nombrado el señor Fernando Jáuregui, secretario de la gobernación de la Pampa.

El tenor Fagoaga

Se embarcó para Europa en el vapor "Conte Verde" el tenor Isidoro Fagoaga que, como se sabe, era una de las figuras más salientes del cuadro de cantantes del Colón, de la temporada que acaba de terminar, intérprete destacado del personaje "Teodosio Goñi" de la ópera "Amaya".

Fagoaga está considerado como el primer tenor wagneriano de la actualidad y es una persona afable, simpática y sencilla, a quien deseamos nuevos triunfos en sus futuras campañas artísticas.

Alegrías hogareñas

El hogar de los esposos don Luis Aguirrezabal y doña María Luisa Goicoechea de Aguirrezabal, ha sido colmado con el advenimiento de un vástago a quien le han sido impuestos los nombres de Luis María.

Felicitamos a los estimados esposos zarauztarra y guetariana.

—Igual acontecimiento familiar ha llenado de alegría el hogar de los esposos don Manuel Aguirre Goenaga y doña Angelita Aguirre Gorospe con el advenimiento de su baskita Mirentxu.

Albricias!

Enfermos

Después de la delicada operación practicada con felicidad por el reputado cirujano doctor Pedro Jáuregui, sigue mejor nuestro viejo amigo D. Casto Orbea, por cuyo pronto restablecimiento formulamos nuestros votos.

—Guarda cama, la señora María Angélica Cullen de Ayerza.

—Aliviada, la señora Achabal de Ayerza.

—Ha entrado en franca convalecencia, la señora Margarita G. de Bozas Urrutia, seguidamente de la operación quirúrgica a la que fué sometida.

—El señor Mariano Celaya, sigue mejor.

—Encuétrase enferma, la señora María Elena Guevara de Guerrero.

—Mejor, la señorita Teresa Zabala, después de la intervención quirúrgica a que fué sometida.

—Algo mejor, la señora Julia A. de Iturralde.

Viajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" han llegado de nuestro país: Luciano Arriarán, Mercedes Arriarán, Alfredo Arriarán, Juan Izeta, Ramona Arzuaga, Isabel Beguiriztain, Emeterio Zárate, Cecilia Guitart, Gregorio Arbaizagoitia, Eusebia Arriaga, Fernando, Alberto, Gregorio y Eugenio Arbaizagoitia, Sixto Arriaga, Teresa Arriaga, Oscar Arriaga, Francisca Elieche, Ramón y Constancia Arruti, Juan Durarte, Leandro Erdoiza, Eugenio Ormaechea.

—Partieron para el viejo mundo: Miguel Celaya y señora, Juana Elizalde de Mujica, Dolores y Juana Mujica, Pedro Iguerabide y señora.

Compromisos y enlaces

Se efectuó en Lanús, el enlace de la señorita Emilia Saturnina Otegui con D. Alberto Baus.

—En Vicente Casares, se realizó el enlace de la señorita Mercedes Pantarotto con el señor Miguel Salaberry.

—Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita

Elena de Elizalde con el señor Félix Bayá Casal.

D. Leoncio Rodríguez Bermeo

Después de una larga enfermedad que lentamente venía minando su organismo, ha fallecido en esta ciudad nuestro estimado conterráneo don Leoncio Rodríguez Bermeo.

Perteneció al personal del Banco Español del Río de la Plata, desde muy joven, llegando a ocupar los puestos de más confianza, por su seriedad y cualidades honestas que le distinguían.

En los últimos años, los achaques y su agotamiento físico lo tenían retraído por completo.

Juan Bautista Elola (a) "Labaka"

Acaba de llegarnos la noticia que el miércoles 20 del actual falleció en Paysandú (República O. del Uruguay), a los 83 años de edad. Y en Buenos Aires, dejó también de existir el 5 del corriente un hijo suyo.

A muchísimos lectores de esta revista sorprenderá dolorosamente la noticia de la muerte del famoso "Labaka", a quien reconocen como el primer "palankari", pues se le atribuyen extraordinarias hazañas en el lanzamiento de la barra. Se cuenta, que hace muchos años llegó a Montevideo el famoso palankari "Archiola", desafiando a todo el mundo. "Labaka" aceptó el reto, ganándole con gran ventaja. A Elola nadie superó en dicho deporte.

En el número de LA BASKONIA, correspondiente al 10 de mayo de 1904, se publicó una interesante biografía, muy completa.

Juan Bautista Elola, nació en Bidania el año 1848 y era popularísimo entre los baskos de América.

En Paysandú, ha sido lamentada su desaparición, no sólo por su fama, sino porque era un euskaldún íntegro y bondadoso. Su entierro se vió muy concurrido, pues gozaba de muchas relaciones que le estimaban.

La barreta de sus mayores triunfos, la tiene en su poder su amigo y compueblano don Ignacio Letemendía, radicado en esta capital.

D. Francisco Urrutia

Ha sido muy lamentado en Pergamino el fallecimiento de D. Francisco Urrutia, caracterizado vecino que por sus cualidades de hombre de bien gozaba de generales simpatías.

Desde muy joven se dedicó a las tareas rurales y era uno de los más destacados propulsores de la industria ganadera.

Fué también presidente del Concejo Deliberante, y miembro del Consejo Escolar.

D. Pedro M. Flores

Ha fallecido en Dolores, donde residía desde hace muchos años, el patriarca D. Pedro M. Flores, benefactor de dicha ciudad, respetado y estimado por todo el mundo.

A él se debe la fundación de la escuela nacional de artes y oficios, la construcción de los palacios donde funcionan el colegio nacional y la escuela normal mixta. Hombre culto y afable, en varios períodos fué presidente de la municipalidad y consejero escolar.

Al señor Flores le ha sorprendido la muerte a la avanzada edad de 88 años. Era padre político de nuestro distinguido compatriota y viejo amigo doctor Francisco J. López, que en estos momentos se encuentra veraneando en Bizkaya, en el pueblecito de Elantxobe, donde ha debido sorprenderle la sensible noticia.

Necrología

Dejaron de existir en Buenos Aires: Carlos A. Iturburu, Ciriaco Ugarte, Gervasio Arizaga, Juana Zurutuza, Dr. Gabriel Anitua, José Miguel Goenaga, Magdalena Aranaz de Anitua, Fernando Carlos Otamendi, Carlos Loizaga, Florentina G. M. de Arruabarrena, Josefa Mutis de Arrillaga, Felisa Alsua de Reales, Celia López Madariaga, Saturnina Irulegui de Otegui.

- En Lomas de Zamora: Julián de Irabien.
- En Rawson: Luisa Iparraguirre de Errekarte.
- En Azul: Adela Abelerry.
- En Necochea: Juan Dindart Bizkayart.
- En Remedios de Escalada: María Iriart de Scoffield.
- En San Justo: Pedro Echeberría.
- En Ramos Mejía: Agustina M. de Arrastoa.
- En Nabarro: Juan Etxhart.
- En Colón: Angel Custodio Aguirre.
- En Gualeguay: Juan Jacobo Errandonea.

Quien suscribe a "La Baskonia" a un pariente, a un amigo o un conocido, realiza una obra de cultura baska.



ALABA

LOS EFECTOS DEL ALCOHOL

En virtud del número alarmante de tuberculosos y dementes que existen en el Sanatorio Victoria Eugenia y el Hospital, los médicos se han dirigido a las autoridades, manifestando que ello se debe al abuso de la bebida.

En tal virtud se van a implantar severas medidas para castigar duramente a los que se embriaguen, imponiéndoles multas y arrestos de quince días, si reinciden.

LA MEDALLA DEL TRABAJO

Se ha concedido la medalla del Trabajo al cajero jubilado del Banco de España, en Vitoria, don Casto Ruiz de Apodaka.

UN INCENDIO

Se declaró un violento incendio en el edificio que ocupa el Tribunal Tutelar de Vitoria.

Afortunadamente los 57 niños internados en el establecimiento se hallaban de paseo, no quedando dentro de él más de dos niños que se hallaban castigados. Uno de ellos fué sacado de la celda por un barrendero y el otro rompió la rejilla logrando salir al exterior.

Se ha quemado el tejado y segundo piso.

NUÉVO EDIFICIO

Ha quedado terminado el nuevo edificio destinado a prisión preventiva del partido de Laguardia.

Se ha verificado la entrega oficial del edificio, acto al que ha asistido el Director General del Ramo y otras autoridades.

EL ASUNTO DE LAS AGUAS

Sigue apasionando a la opinión pública el asunto de las aguas, debido a la polémica que en la prensa vitoriana sostienen el inspector provincial de Sanidad y el doctor Apraiz.

"La Libertad" publica un artículo referente a este asunto diciendo que se debe callar en estos momentos, puesto que en Vitoria se bebe agua en buenas condiciones, hasta que se pasen las fiestas de agosto, con el fin de evitar que los forasteros se retraigan en acudir, sin perjuicio de que después se exijan las responsabilidades si ha lugar a ellas a los municipios dictatoriales que construyeron los embalses.

EL OFICIO DE LA MENDICIDAD

En estos tiempos el espíritu especulativo va asumiendo carácter de plaga, aun en los aspectos menos aparentes, a tal punto que en la capital alabesa, las autoridades se han visto en el caso de reprimir la mendicidad, porque su desarrollo se estaba convirtiendo en una profesión pública.

BIZKAIA

EN DURANGO

Se advierte el progreso de mejoramiento en la construcción de edificios y en adelantos edilicios; pero descuidando demasiado la estética y la armonía que deben observarse en las obras de reforma.

—Momentos antes de la llegada del último tren eléctrico se hallaba en la vía el niño de cuatro años Vicente Carraseo que corría gravísimo peligro de ser arrollado. Advirtió el peligro el joven Gabino Eguidazu, de diez y siete años, el cual convenció al pequeño de que se arrojase al agua. Gabino, en aquel momento, hizo señales al tren eléctrico para que se detuviese, y así lo consiguió, y acto seguido se arrojó al agua para salvar al pequeñuelo, que se debatía ya en trance peligrosísimo. Este rasgo heroico de Gabino Eguidazu está siendo muy comentado, y parece que las autoridades de Durango se preocuparán de otorgarle una recompensa.

EN AMOREBIETA

Se realizó un concurso de tiro de pichón, con la participación de excelentes tiradores, en el campo de Uriche.

Resultó vencedor de la "poule" D. Julio Irusta, de Eibar.

EN PLENZIA

Se efectuó una interesante regata de botes, saliendo triunfantes los botes de Sestao y Santurze.

EN BASURTO

Se celebró una concurrida feria de ganado, siendo considerables las transacciones realizadas.

FIESTAS DE SANTIAGO

En los barrios de Urrazurrutia y Bilbao la Vieja se celebraron varios animados actos en conmemoración de la festividad de Santiago.

EN PORTUGALETE

Alegremente se celebró la fiesta de Santiago. En las primeras horas de la mañana, la banda de música recorrió las calles de la villa ejecutando alegres danzas.

Los cabezudos recorrieron también las calles con gran algazara de chicos y grandes.

—Dejó de existir en esta villa la señora María de las Mercedes de Artajo y Arana.

EN GUETXO

Tuvo lugar la festividad anual de Santa Ana. Hubo mucha animación.

EL COLEGIO DE ARQUITECTOS

El gobernador, en cumplimiento de la real orden publicada el día 16 del presente mes, ha convocado a los arquitectos de las baskongadas para que se reúnan en este Gobierno civil y procedan a la constitución del Colegio de Arquitectos de Bizcaya, Alaba, Gipuzkoa y Nabarra, que habrá de tener su residencia en Bilbao.

CALOR DE ORDAGO

Según el cable, reina en Bilbao un calor achicharrante que ha causado varios casos de insolación.

TRASLADO DE UN ASILO

Se proyecta el traslado de la Santa Casa de Misericordia de Bilbao de los terrenos de San Mamés a los del antiguo cementerio de Mallona.

EL MONUMENTO A EVARISTO DE CHURRUKA

Al fin darán comienzo las obras del monumento al inolvidable ingeniero-director del puerto de Bilbao, don Evaristo de Churruka.

Hace más de doce años que LA BASKONIA anunció la erección del referido monumento que se levantará en Las Arenas.

EN SANTURZE

Se abrirá una suscripción para regalar una lancha a los pescadores de aquel puerto que perdieron la lancha "Esperanza Nueva".

—Han dado comienzo las obras de las nuevas escuelas.

—El Municipio de este pueblo, impuso la primera Medalla de Oro a la benemérita dama doña Aurora de Bidosola, cuyo amor entrañable a la villa santurzana e inagotable caridad, la han hecho acreedora a distinción tan alta y merecida.

INVENTO DE UN BILBAINO

La prensa bilbaina da cuenta del invento de un bilbaino.

Trátase de un telar rotativo llamado a revolucionar la industria del yute. Este telar se sale por completo de todas las ideas aceptadas hasta el momento y reemplaza el sistema de lanzaderas de ida y vuelta por el movimiento rotativo.

No produce el ruido parecido al martilleo característicos de los telares ordinarios. Es también de más fácil manejo que los telares ordinarios y llama extraordinariamente la atención la ingeniosa propulsión de las lanzaderas, que son de un rendimiento enorme.

SUPERAVIT MUNICIPAL

El ayuntamiento de Bilbao, ha cerrado sus presupuestos con un superavit de 3.081.441,61 pesetas.

POETISA CUBANA

Encuéntrese en Bilbao la poetisa cubana Graciela Carbayora, a cuya población ha llegado para conocer su naturaleza y su dinamismo, a fin de trasladarlo a sus futuros libros de versos.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Le ha sido impuesta la Medalla del Trabajo a la maestra doña Leonor Elías, lo que dió lugar a una

ceremonia simpática. Los niños de las escuelas locales, en número de 1.500, fueron obsequiados con meriendas por la Caja de Ahorros de Bilbao.

EN BERMEO

Parece que el ayuntamiento se dispone a realizar algunas obras en la playa de Arichachu, por tratarse de la única que dispone el pueblo.

NUEVO PINTOR

Un joven artista gipuzkoano, Narciso Balenziaga, ha realizado en Bilbao una exposición de sus obras, paisajes y retratos.

Es del pueblo de Arrona, y parece que el pintor Zuloaga se ha interesado por él.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bibao: Leonarda de Zárraga y Sasía, Alejandra Beaumont de Mendía, Sor María Ikaza y Zamakona.

—En Gordejuela: Ricardo de Palacio y Arnaiz.

—En Durango: Luis de Anduiza y Goicochea.

GIPUZKOA

TERRENO PARA UN ASILO

La Diputación ha adquirido un terreno en la Sierra de Cameros, a unos 800 metros de altura, en sitio sano y con abundancia de agua para construir en él un Sanatorio de altura para enfermos tuberculosos.

Este Sanatorio deberían haberlo construido las diputaciones hermanas, para atender en él a los baskos que tengan la desgracia de ser atacados de la peste blanca.

NUEVOS LOCALES

La Colonia Alabesa de San Sebastián ha inaugurado sus nuevos locales. Con tal motivo los asociados se reunieron en un banquete fraterno.

EN TOLOSA

En la fábrica de papel que en Charama poseen los señores Irazusta, Vignau y Cía., un obrero llamado José Alkorta de Iraola, sufrió un accidente mortal.

—Ha sido recibida con satisfacción la noticia de que el Estado concede 80.000 pesetas al ayuntamiento tolosano con destino a Escuelas graduadas.

MONTAÑISMO

Continúan acentuándose las corrientes montañistas en esta provincia.

Miles de personas, optimistas y alegres ascendieron recientemente a la cumbre pintoresca del Aitz-Zorrotz, invitadas por un animoso grupo de "mendigañales".

Son muy loables estas ascensiones desde muchos puntos de vista y muy especialmente, porque sirven para estrechar relaciones y expansionarse al calor de sentimientos e ideologías hermanas.

EN AÑORGA

Durante tres días, se mantuvo la animación de las fiestas locales, que tienen lugar anualmente.

EN PLACENCIA

Han comenzado las obras para la ampliación del servicio de aguas. La toma de las aguas se hará en la regata "Leziaga-erreka", construyéndose el depósito en las proximidades del caserío "Seleta", de donde partirá la tubería.

El coste aproximado de estas obras será de sesenta mil pesetas.

EN VILLABONA

Se celebraron alegremente las fiestas patronales, amenizadas por los txistularis y la banda de música de Andoain.

EN BERGARA

Con extraordinaria animación se llevaron a cabo las fiestas de Santa Marina.

Los ágiles ezpatadantzaris de Berriz, fueron aplaudidísimos.

Por la tarde y por la noche la Banda Municipal ejecutó bailables en el ferial.

EN VILLAFRANCA

Con interesantes actos tuvieron lugar fiestas de Santiago y Santa Ana. Hubo partidos de pelota y animados bailes. Los fuegos artificiales gustaron mucho. Acudió mucha gente de Tolosa y otros pueblos.

EN FUENTERRABIA

Ocurrió un desgraciado accidente que costó la vida a un joven llamado Fermín Azkue, que habitaba en el caserío "Pelentiñenea".

El infortunado Azkue salió acompañado de dos amigos, a coger lampernas en las rocas. Al llegar al lugar que encontraron propicio para realizar sus faenas se separaron los tres amigos, y en "Pelentiñenea" no se volvieron a tener noticias de Fermín, al que sus amigos no buscaron por creer habría regresado solo al caserío.

En la madrugada del siguiente día y como quiera que Azkue no había regresado a su casa, comenaron a alarmarse y dieron parte de la desaparición del joven, cuyo cadáver apareció horas después entre las rocas.

Todo hace suponer que Azkue perdió el equilibrio y cayó entre las rocas al agua, perdiendo el conocimiento.

La desgracia ha sido muy sentida.

EN MENDARO

Alegremente se efectuaron las fiestas de Santa Ana, amenizadas por los txistularis de Elgoibar.

LAS OBRAS DE SAN TELMO

Las impresiones personales de la visita realizada por una persona competente al antiguo convento de San Telmo de Donostia que se está restaurando son, que aquello es una verdadera maravilla, y que posiblemente los trabajos artísticos que se están llevando a cabo serán superiores a los de la Catedral de Vich, por prestarse mejor las condiciones del edificio donostiarra.

LAS INUNDACIONES

El tranvía de Tolosa, se ha visto en el caso de paralizar su servicio por las proximidades donde está el Asilo de Matia, que se hallan inundadas.

FALLECIMIENTOS

Dejaron de existir en San Sebastián: Eustaquia Aldanondo Urdampilleta de Marcellán, Nemesio Muguerza Cullauren, Leona Arenaza Rentería, José Olano Lasa, Carlos Irigoyen Bazterrika, Germán Iraola Luluaga, Asunción Echebeste Echart.

—En Mendaro: Martina Zabaleta.

—En Deba: María Angeles Urain.

—En Irún: Filomeno Lorda.

—En Eibar: José M^a. de Lekumberri y Fidela Chacaran de Unanue.

—En Rentería: Angela Amezti.

—En Mondragón: Juan Arregui de Uribe y Cristóbal Berezibar.

NABARRA

VIOLINISTA NABARRO

La prensa donostiarra elogia al violinista pamplo-
nés Altonio Alvira que ha sido muy aplaudido en la
capital gipuzkoana.

EN ISABA

Se celebraron animadas fiestas, iniciadas con las
campanas echadas a vuelo, rasgueo de cohetes, estampido
de chupines, notas de dulzainas y participación
a todos los actos de viejos y jóvenes.

El paso por las calles del pueblo de kilikis y ca-
bezudos constituyó un número regocijante.

Los bailes resultaron animadísimos y en la mayor
armonía. Los partidos de pelota concurridísimos.

—Al referirnos a las fiestas de Isaba, es oportuno
consignar que pronto se van a crear dos escuelas:
una para niñas y otra para niños. También se
hacen gestiones para construir en el más breve plazo
posible, el trozo de carretera que va de Saint-Engrace
a la frontera española.

EN ALLO

Tuvieron lugar las fiestas de la Magdalena. Tanto
las ceremonias religiosas como las expansiones profanas
se vieron muy lucidas.

INAUGURACION DEL PANTANO DE ALLOZ

Tuvo lugar la inauguración oficial de las obras
realizadas en el pantano de Alloz por la Sociedad
Fuerzas Eléctricas de Nabarra.

Se trata de una obra de gran importancia industrial
y que constituye un alarde de la ingeniería moderna.

A los actos inaugurales asistieron distinguidas
personalidades de San Sebastián.

Más de setenta automóviles repletos de viajeros
llegaron a las inmediaciones del lugar.

Puesto sobre la presa, la primera autoridad eclesiástica
bendijo las obras y el agua, descendiendo acto
seguido a la central donde bendijo también las
máquinas.

Se completó la ceremonia con un banquete.

FORMIDABLE GRANIZADA

Comunican de Ajuelo que ha caído sobre dicho
pueblo una formidable granizada que ha destruido
todas las hortalizas y cosechas, dejando al vecindario,
todo él de carácter labriego, en la miseria.

POR LA PROTECCION A LA VEJEZ

El presidente de la Diputación señor Gastón ha
recibido un telegrama del general Marvá concebido en
términos de elogio por la labor que se realiza en la
provincia de protección a la vejez.

EN NOAIN

Fué atropellado por un autobús el conocido
hombre de negocios D. Braulio Cascante Araya. Todos los
recursos de la ciencia que se le prodigaron en la
Clínica de San Miguel, de Pamplona, a donde se le trasladó
en estado grave, resultaron inútiles; pues en
ella falleció.

El finado era una personalidad en Nabarra; los
vastísimos negocios en que intervino le crearon
muchas relaciones en toda la región y provincias limítrofes.
Por su carácter francote gozó de generales simpatías,
lo cual explica la pena que ha producido su deceso.

MELIDA

Escriben de este pueblo, que es bueno el estado
del cultivo de cereales, el del viñedo, el del olivar y
el del ganado.

Actualmente están los agricultores en plena
recolección.

EN ELIZONDO

Se celebró en la Casa-Misericordia del Valle la
función que anualmente se celebra en conmemoración
de San Vicente.

La Misericordia del Baztán realiza una magnífica
obra. En su hermoso edificio se albergan ancianos
cansados en el duro luchar de la vida. Hay también
más de veinte niños que adquieren los principios
necesarios para que más tarde puedan ser hombres
de provecho.

SAN MARTIN DE UNX

Ha sido nombrado párroco de la iglesia parroquial
de este pueblo el culto sacerdote don Juan Pedro
Zarranz.

EN PUENTE LA REINA

Se celebraron las tradicionales fiestas de Santiago
con la mayor animación.

La banda de música y los dulzaineros amenizaron
los actos.

CANTANTE QUE PROGRESA

En el "Casino Eslava" de Pamplona dió una
audición el notable cantante nabarro Hilario Martínez
Azkona.

El programa que fué interesante por lo variado y
compuesto de obras importantes lo interpretó admirablemente,
luciendo su hermosa voz de barítono.

El auditorio unánimemente le auguró un brillante
porvenir artístico.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Venancia Azparren,
Julian Bergara, Margarita Sanz, Nicanor Medina,
Regina Eskorza, Pedro Azurmendi.

—En Echarren de Guirguillano: Julio Ochoa de
Baquedano.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DONIANE-GARAZI

Badira gizonen artean Jainkoak gure arabera beti
mundu untan utzi bear lituzkeenak, ain dire baitzupadakoak
agertu beren laguntzat asko egunetan, ainbertze dituzte
beren adixkideen biotzak beren ganatu.

M. Anxo etarik zen. Eta ora zertako aren iltzeak
Garazi guzia dolutan eman duen, guziez ezagutua
zelakotz gizon zuur, zuzen eta biotz andiko bat bezala.

Garazin, eta erran ditake Eskual erri guzian, nork
ez daki zer izan den M. Anxo, ala seme, ala aita, ala
aitatxi bezala?

Eorzteko egunean an zen jendeketa gaitza, ala
apez, ala kontseilu jeneraleko bere adixkide zar, ala
Garaziko errietako buruzagi, Doniandarrekin batean
beren atxikimenduaren azken froga baten emaiterat
jinak Jainkoak bere ganat gure arabera sobera goizik
deitua zuen Garaztar andiari.

MAULE

Bi ber adintzeko zar il dira: bata, Marie Mecol,
Lextarren zagona, kasi batbatetan, 80 ourtetan, bestia
Otateeguy, ezne saltzalia, 79 ourtetan.

—Izan ditugu pelota partida ederrak:

Igantian, bazen biga. Trinketian, 3 orenetan, Arcé eta Iñacio jokatu dira Darraidou et Duruty-en kountre.

Iroure eta ogeita zen. Jentez jar ala beno aboro jin da. Lauek irautsi die ederki, so egiliak botz utzi dutie irabazi dian, balio da jakitia, 4 puntuz leenak nausitu dire

Trinketeko partidatik landa eskularruzko bat izan da: Justin Aguer Martinez eta Doniandar bat Gelos Magesca eta Sagarra-en kontre. Azken aipatiak lazki frautsi due Nausitu da 14 puntuz.

Astelenian goizean, esku uska, arrabotu gandian, P. Récalc, Habiague-an dagona eta Clément Houyou toleiatu dira Etxeberry eta Txala III kountre. Laue-tarik oberena Txala gaztia, irourgerren anaia.

Arratsen, eskularru laburrekin Urrutz y Larraburu Elgart Donapalantarrek garaitu dutie, pipeza bezala, Fernando Forges, Béguerie-Gaby. Sei-etarik ttipiena da, bena zer jokularia fin!!!

BIDAXUNE

Zer, pilotariak Bidaxunen? Ba, eta ez nor nai oraino: Chassériaud eta Salinas alde batetik, Leonis eta Lalanne bertzetik. Luzaka arizanik, Salinasek irabazi du pondu batez edo bigez. Biba Salinas! Bainan biba ere Leonis!

ENDAIA

Duruty medikua ezagutua zen Eskual erri geienean. Eskualdunen oidura guzieren atxikia zen biziki eta eien beirratzea gatik zer nairen egiberat prest zen beti. Lagunkari goxoa zen bertzalde eta arraia. Ez ongi izanez, gan zen Maroc-erat duela bi urteko bat, angoreak on egin ustean. Pixkorta ere zen eta iduri zuen gaina ar zezokela gaitzari. Berriz ez ongi bat jin eta il da laster bere sor etxean.

AZPARNE

Lerro ok izkiriatzean, gure pestak aantxu ditugu, lauetarik iru, eortziak.

Igandean, luzeko partida, arras pullita egin dute; mugaz unaidikoek ereman bi joko.

Urruty, Donapalantar gaztea zen amarretarik oberena. Zer pilotari ederra!

Trinketean, Darraidouk eta Arrayetek irabazi dute aise 50 eta 26.

Zelaiko partida astelenean, Titi eta Aitze, Salinas eta Agerre, ok ereman dute josteka eta beti eta nun nai eremanen.

Merkatu aratsaldean gazten aldi: sei pilotari ogoi urtez azpikoak, partida bat egin dute biziki ederra, mundu baten aitzinean.

—Iragan astean, il zauku golpez, Etxebehere xarkutiera. Oro arritu gira eriotze ortaz.

Usain bezala, aratseko amarrak irian etsi zuen etxean deus etzuen sendi eta goizeko bietan, gorputz.

ALDUDE

Zer edoi itsusia larumbat arratsaldean, alderdi bat zuri-zuria eta gogorki samur, bertzea beltz, Urepeleko eta Kintoko mendietan! Lanak irian asi zen lertzen, leenik euri, gero arri, ondarrerat uar bat gaitza.

Mendiari urbil eta erreka saetsetan ziren iruzpalau etxaldeño andeatu izan dira orai ere, lengoaren gainera. Basurek ereman dituzte lur lantu zati batzu; arriak aldiz pentze eta landak zirtzikatu. Pikorrak aspaldian ikusi izan direnak baino larriago ziren. Mendietako saroi batzu ere txautu ditu arriak.

ARRUTA

Iragan larumbatian, Jainkoak bereganatu dauku Jean-Pierre Petrisans Mendiburukoa, berrogoi eta

zortzi urtetan. Goizian jeiki eta buruko min andi bat senditu du, oyaren gainerat juan da, lokuma batian sartu, eta geiago itz bat erran gabe, aratsian berian il da, amalau orenik barnean.

EUSKAL ZALEEN BILTZARRA

DONEZTIRI

Doneztiriko emezortzi langileetarik, amarrek sari bat irabazi dute: Jean Baptiste Petrisans eta Gracianne Iriberryk, amarna libera. Anna Bonetbelxe, Jean Pierre Mendilaatxu, Marguerite Pagadoy, Gracieuse Sallaberry, Marguerite Narp, Albert Soraburu, Marie Therese Petrisans eta Marie Therese Duartek, bortzna.

ELTEA

Aurten ogoita sei aur lotu dire. Iruetan ogoita amar libera partituko dituzte. Andietan, bortzna libera ukanen dute Clementine Albaratz, Marie Noblia, Marie Jeanne Salaberry, Anna Noblia, Josep Etxandy, Lucie Etxeverry, Baptiste Amestoy eta Marie Jeanne Amestoyek. Tipietan aldiz, Leon Aintziart eta Gracieuse Irigainek amarna libera irabazi dute; bortzna, Jeanne Fontan-Salaberry eta Marie Anne Etxeverryk, Bortz oorezko aipamen Michel Salaberry, Pascal Arispure, Pilomene Noblia, Marie Salaberry eta Louise Nobliari.

LUOSOA

Zer! laur langile baizik ez olako erri gotorretik! Lauak Eskuaran trebe dira aatik, eta amar libera badire Catherine Ibar ttipiarentzat bortz libera Madeleine Aderrentzat, oorezko aipamen bana Jean Larregey eta Lean Louis Jeuregiberrrentzat.

IOLDY

Berrogoita bortz libera partituko dituzte ondoko egunetan, ez badituzte gutiz uzten Ioldyko aurrek. Ezetz, diozu? Beraz emanen dituztu amar libera Peyo Ondartsi (biba Peyo!) eta bortzna libera Marie Jeanne Bicaïn, Antoine Elgart, Baptiste Istillard, Jeanne Lospice, Bautiste Miguelgorry, Germaine Aguerre eta Jean Gagnecoetxeri. Demora beren nai badiozu Marie Jeanne Franstxitegiri erran oorezko aipamen bat.

IRISSARRY

Catherine Baxoc amabortz libera irabazi ditu. Gabrielle Arroues amar liberaz aberastuko da eta bortz liberaz, Marie Jambon, Dominica Legarto, Dominique Pochelu, Dominica Tristant, Félix Jambon, Raphael Jambon eta Jean Bidegain.

MAKATA

Andi eta ttipi naas-maas, una irabazleen izenak. Gracie Etxegaray eta Bertrand Etxartek irabazi dute amarna libera; bortzna, Marianne Iriart, J. B. Dagarret, Albert Bergara, Josepine Alcartegaray, Eugène Morilleau, Marie Jeanne Lissarrague, Yvonne Bellecave eta Cadet Bonsonek.

BEZKOITZE

Aurten amalau aurrek beren lanak igorri dauzkute. Bat bada amabortz libera merezi dituen. Ala ez duk naski nai, Erraman Mueska? Jaun erretorak emanen daizkit beraz ondoko egunetan, bortzna libera emanen dituen bezala Marie Moustiratz, Jeanne Darigol, Leonie Elhuyar, Marie Duguine, eta Helene Etxevers. Zer! eta Bezkoitzen muthikorik ez dela bortz liberako bat irabazi duenik? Segurki baita bat! Nor? Jean Bergara, to. Oorezko aipamenak Marie Bidegain, Gabrielle Elissalde, J. B. Elissalde eta Denise de Odriari.